

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО
Філологічний факультет
Кафедра германської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор із науково-педагогічної роботи

Михальченко Н.В

28 серпня 2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
АКАДЕМІЧНА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)

Ступінь магістра
Галузь знань Усі галузі
Спеціальність Усі спеціальності
Освітня програма: Усі освітні програми

2024 – 2025 навчальний рік

РОЗРОБНИК:

Чередниченко Вікторія Павлівна, ст. викладач кафедри германської філології,
кандидат філологічних наук.

Програму схвалено на засіданні кафедри германської філології

Протокол від "27" серпня 2024 року № 17

Завідувач кафедри германської філології  (Мироненко Т.П.)

1. Опис навчальної дисципліни

| | | | |
|---|--|--------------------------------------|--------|
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | |
| | | <i>денна форма навчання</i> | |
| Кількість кредитів – 6 (3/3) | Галузь знань: Усі галузі | Нормативна | |
| | Спеціальність: Усі спеціальності | | |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання-презентація за тематикою | Освітня програма: Усі освітні програми | Рік підготовки: | |
| Загальна кількість годин – 180 (90/90) | | 1-й | |
| | | Семестр: | |
| Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 год, самостійної роботи студента – 6 год | | 1-й | 2-й |
| | | Практичні | |
| | | 10 год | 10 год |
| | | Самостійна робота | |
| | | 80 год | 80 год |
| | Вид контролю: | | |
| | Ступінь магістра | | |

Мова навчання – німецька.

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить: 20 год – аудиторні заняття, 170 год – самостійна робота (10% / 90 %).

2. Мета, завдання навчальної дисципліни та результати навчання

Мета курсу: розвиток професійно-орієнтованої німецькомовної комунікативної компетенції для забезпечення ефективного спілкування в академічному, науковому та професійному середовищі і інтеграції у світове академічне співтовариство.

Завдання курсу полягає у вдосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з німецької мови, набутих в обсязі вузівської програми, в різних видах мовленнєвої діяльності, а саме:

- аудіювання: формування стійких навичок сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної та побутово-ситуативної тематики;
- усне спілкування: розвиток усталених навичок природно-мотивованого монологічного та діалогічного мовлення;
- читання: подальший розвиток навичок оглядового, інформативного і глибинного читання на матеріалах оригінальної наукової літератури з фаху.

Навички з оглядового читання мають забезпечувати вміння ознайомлюватись з тематикою наукового матеріалу та формування загального уявлення про суттєві аспекти його змісту.

Інформативне читання передбачає вміння шукати нові ідеї, відслідковувати розкриття теми та загальну аргументацію, розуміти головні положення змісту тексту, визначати пріоритети та критично осмислювати факти і різні точки зору.

Навички глибинного читання відпрацьовуються на рівні повного і точного розуміння тексту;

- переклад: усний і письмовий переклад з німецької мови на українську використовується як засіб опанування іноземної мови, прийом розвитку навичок і вмінь читання та ефективний спосіб контролю повноти і точності розуміння. Формування навичок перекладу здійснюється шляхом опрацювання важливих положень теорії і практики перекладу наукової і технічної літератури, зокрема, про особливості мови і стилю, еквівалент і аналог, перекладацькі трансформації, компенсації втрат при перекладі, контекстуальні зміни, багатозначність слів, збіг і розбіжності значень інтернаціональних слів, «фальшиві друзі перекладача» тощо;
- академічне письмо: завдяки регулярному виконанню письмових лексичних і граматичних вправ формуються навички правильного письмового оформлення інформації.

Предметом курсу є німецькомовний дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетенції для забезпечення ефективного спілкування у розмаїтті академічних, наукових та професійних проблем.

Крім комунікативної компетенції в процесі оволодіння дисципліною формуються і інші науково-дослідницькі компетенції, зокрема:

- вміння проводити дослідження згідно з міжнародними стандартами;
- критичне мислення та здатність до генерування креативних ідей;
- пошук та управління інформацією, здатність до аналізу і синтезу;
- здатність застосовувати набуті знання у практичній діяльності;
- здатність працювати самостійно та нести відповідальність за якість своєї роботи;
- знання історичних і культурних традицій партнерів по спілкуванню, усвідомлення культурних і соціальних відмінностей та толерантне ставлення до них (міжкультурна компетенція);
- здатність працювати в міжнародному середовищі.

Програма навчальної дисципліни

Кредит 1

Тема 1. Час і розваги.

Тема 2. Марна трата часу.

Тема 3. Пунктуальність

Тема 4. Вільний час: музеї.

Тема 5. Вільний час: образотворче мистецтво.

Кредит 2

- Тема 6. Робота і професії.
 Тема 7. На робочому місці.
 Тема 8. Запис.
 Тема 9. Ділові манери.
 Тема 10. Заява на роботу.

Кредит 3

- Тема 11. Читання.
 Тема 12. Подорож у часі.
 Тема 13. Медіа.
 Тема 14. Телебачення.
 Тема 15. Світ новин.

Кредит 4

- Тема 16. Реклама: вплив та історія.
 Тема 17. Реклама: товари та їх якість.
 Тема 18. Покупки.
 Тема 19. Скарга.
 Тема 20. Клієнти.

Кредит 5

- Тема 21. Вивчення мов.
 Тема 22. Навчання протягом життя.
 Тема 23. Поради.
 Тема 24. Оцінювання.
 Тема 25. Правопис.

Кредит 6

- Тема 26. Транспорт.
 Тема 27. Транспортні засоби.
 Тема 28. В дорозі.
 Тема 29. Відпустка.
 Тема 30. Види відпочинку.

3. Структура навчальної дисципліни

| № | Назви кредитів і тем | Кількість годин | | | |
|------------------|--|-----------------|--------------|---|-----------|
| | | Денна форма | | | |
| | | Усього | у тому числі | | |
| Пр | Інд | | ср | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| І семестр | | | | | |
| Кредит 1 | | | | | |
| | Тема 1. Час і розваги. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 2. Марна трата часу. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 3. Пунктуальність | 6 | | | 6 |
| | Тема 4. Вільний час: музеї. | 6 | | | 6 |
| | Тема 5. Вільний час: образотворче мистецтво. | 6 | | | 4 |
| | Усього: | 30 | 4 | | 26 |
| Кредит 2 | | | | | |
| | Тема 6. Робота і професії. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 7. На робочому місці. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 8. Запис. | 6 | | | 6 |
| | Тема 9. Ділові манери. | 6 | | | 6 |
| | Тема 10. Заява на роботу. | 6 | | | 6 |
| | Усього: | 30 | 4 | | 26 |
| Кредит 3 | | | | | |
| | Тема 11. Читання. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 12. Подорож у часі. | 6 | | | 6 |
| | Тема 13. Медіа. | 6 | | | 6 |

| | | | | | |
|-------------------|--|------------|-----------|--|------------|
| | Тема 14. Телебачення. | 6 | | | 6 |
| | Тема 15. Світ новин. | 6 | | | 6 |
| | Усього: | 30 | 2 | | 28 |
| | Усього годин за I семестр: | 90 | 10 | | 80 |
| II семестр | | | | | |
| Кредит 4 | | | | | |
| | Тема 16. Реклама: вплив та історія. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 17. Реклама: товари та їх якість. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 18. Покупки. | 6 | | | 6 |
| | Тема 19. Скарга. | 6 | | | 6 |
| | Тема 20. Клієнти. | 6 | | | 6 |
| | Усього: | 30 | 4 | | 26 |
| Кредит 5 | | | | | |
| | Тема 21. Вивчення мов. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 22. Навчання протягом життя. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 23. Поради. | 6 | | | 6 |
| | Тема 24. Оцінювання. | 6 | | | 6 |
| | Тема 25. Правопис. | 6 | | | 6 |
| | Усього: | 30 | 4 | | 26 |
| Кредит 6 | | | | | |
| | Тема 26. Транспорт. | 6 | 2 | | 4 |
| | Тема 27. Транспортні засоби. | 6 | | | 6 |
| | Тема 28. В дорозі. | 6 | | | 6 |
| | Тема 29. Відпустка. | 6 | | | 6 |
| | Тема 30. Види відпочинку. | 6 | | | 6 |
| | Усього: | 30 | 2 | | 28 |
| | Усього годин за II семестр: | 90 | 10 | | 80 |
| | Усього за дисципліну: | 180 | 20 | | 160 |

4. Темі практичних занять

| № з/п | Семестр I | Години |
|-------------------|-------------------------------|-----------|
| 1 | Час і розваги. | 2 |
| 2 | Марна трата часу. | 2 |
| 3 | Робота і професії. | 2 |
| 4 | На робочому місці. | 2 |
| 5 | Читання. | 2 |
| | Разом | 10 |
| Семестр II | | |
| 6 | Реклама: вплив та історія. | 2 |
| 7 | Реклама: товари та їх якість. | 2 |
| 8 | Вивчення мов. | 2 |
| 9 | Навчання протягом життя. | 2 |
| 10 | Транспорт. | 2 |
| | Разом | 10 |
| | Разом за рік | 20 |

5. Самостійна робота

| № з/п | Семестр I | Години |
|-----------------|---|--------|
| Кредит 1 | | |
| 1 | Опрацювання лексичного матеріалу. Робота із словниками. | 5 |
| 2 | Пошукова робота. | 5 |

| | | |
|--------------------------|---|------------|
| 3 | Складнопідрядні речення. Закріплення граматики у вправах. | 5 |
| 4 | Підготовка усної теми. | 5 |
| 5 | Переклад текстів. | 5 |
| Кредит 2 | | |
| 6 | Практика перекладу з української мови німецькою. | 5 |
| 7 | Опрацювання граматичного матеріалу. | 5 |
| 8 | Переклад текстів. | 5 |
| 9 | Підготовка проєктної роботи. | 5 |
| 10 | Закріплення лексики у вправах. | 5 |
| Кредит 3 | | |
| 11 | Робота з лексикою. | 6 |
| 12 | Опрацювання граматичного матеріалу. | 6 |
| 13 | Переклад текстів. | 6 |
| 14 | Аудіювання. | 6 |
| 15 | Виконання контрольних вправ. | 6 |
| Разом за семестр: | | 80 |
| Семестр II | | |
| Кредит 4 | | |
| 16 | Робота з лексикою з теми. | 5 |
| 17 | Закріплення граматичного матеріалу у вправах. | 5 |
| 18 | Розвиток усного мовлення. Підготовка до дискусії з теми. | 5 |
| 19 | Переклад текстів. | 5 |
| 20 | Підготовка проєкту. | 5 |
| Кредит 5 | | |
| 21 | Граматичні вправи. Умовний спосіб дієслова. | 5 |
| 22 | Пошукова робота в Інтернеті. | 5 |
| 23 | Підготовка повідомлення з теми. | 5 |
| 24 | Розвиток усного мовлення. Підготовка діалогів. | 5 |
| 25 | Практика письмового перекладу. | 5 |
| Кредит 6 | | |
| 11 | Робота з лексикою. | 6 |
| 12 | Опрацювання граматичного матеріалу. | 6 |
| 13 | Переклад текстів. | 6 |
| 14 | Аудіювання. | 6 |
| 15 | Виконання контрольних вправ. | 6 |
| Разом за семестр: | | 80 |
| Всього за рік: | | 160 |

6. Індивідуальне науково-дослідне завдання

I. Підготовка проєктів за темою кредиту.

Основні завдання цього виду діяльності: упевнене спілкування в межах заданих тем; вміння висвітлювати найголовніше та найцікавіше; засвоєння певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів тощо.

Загальні вимоги до оцінювання проєктів:

наявність вагомості в творчому, пошуковому плані проблеми, яка вимагає рішення; практична, теоретична, пізнавальна вагомість результатів; самостійна діяльність студентів на практичному занятті; використання пошукових методів: визначення проблеми, завдань, їх вирішення, висунення гіпотези, обговорення методів пошуку; оформлення кінцевих результатів; аналіз отриманих даних.

Критерії оцінювання: 1) аргументованість вибору теми; 2) розкриття теми ІНДЗ; 3) відсутність граматичних, лексичних чи смислових помилок; 4) рівень творчості, оригінальність теми, підходів, рішень; 5) глибокі знання студента з предмету дослідження під час захисту роботи.

7. Форми роботи та критерії оцінювання

Рейтинговий контроль знань студентів здійснюється за 100-бальною шкалою:

Шкала оцінювання: національна та ЕКТС

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ЕКТС | Оцінка за національною шкалою | |
|--|-------------|--|---|
| | | для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90-100 | A | відмінно | зараховано |
| 80-89 | B | добре | |
| 65-79 | C | | |
| 55-64 | D | задовільно | |
| 50-54 | E | | |
| 35-49 | FX | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

Форми поточного та підсумкового контролю.

Поточний контроль знань студентів:

Об'єктами поточного контролю знань студента є:

1) систематичність та активність роботи на практичних заняттях (оцінці підлягає рівень знань, продемонстрований у відповідях і виступах на практичних заняттях; активність при обговорюванні питань, що винесені на практичні заняття);

2) виконання завдань для самостійного опрацювання. Самостійна робота є позааудиторною і призначена для самостійного ознайомлення студента з певними

розділами курсу за рекомендованими викладачем матеріалами і підготовки до виконання індивідуальних завдань по курсу. Організація самостійної роботи студентів має здійснюватися з дотриманням індивідуального підходу. Індивідуальні завдання виконують усі студенти. Індивідуалізація самостійної роботи сприяє самореалізації студента, розкриваючи в нього такі грані особистості, які допомагають професійному розвитку.

Основними видами самостійної роботи з друкованим матеріалом є:

- самостійне вивчення за підручником або іншими джерелами тем і розділів, визначених викладачем;
- попереднє ознайомлення з матеріалом наступного заняття з метою введення студентів у коло питань, що доведеться вивчати;
- аналіз, синтез, порівняння, ґрунтування явищ, фактів, закономірностей, викладених у друкованих джерелах інформації, з метою підготування відповідей на поставлені напередодні викладачем запитання та з метою закріплення здобутих знань;
- розгляд і аналіз таблиць, графіків, ілюстрацій, вміщених у підручнику;
- конспектування самостійно прочитаного;
- підготування доповідей, рефератів, анотацій тощо.

Завданням підсумкового контролю (КР, залік) є перевірка глибини засвоєння студентом програмового матеріалу кредиту.

Критерії оцінювання відповідей на практичних заняттях:

Студенту виставляється **відмінно**, якщо студент показав повне знання лексичного та граматичного матеріалу; переказ прочитаного чи прослуханого тексту (звучання 1-2 хвилини); читання тексту незначного рівня складності без грубих помилок; діалогічне та монологічне мовлення містить складні граматичні конструкції, правильно побудовані студентом.

Студенту виставляється **дуже добре**, якщо студент достатньо повно володіє навчальним матеріалом, показав знання лексичного матеріалу, але з деякими неточностями; неповний переказ прослуханого або прочитаного тексту; грамотне володіння мовою, але мали місце мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється **добре**, якщо він загалом володіє навчальним матеріалом, показав знання лексичного матеріалу, але без глибокого аналізу; неповний переказ

прослуханого або прочитаного тексту; грамотне володіння мовою, але мали місце мовленнєві огріхи

Студенту виставляється **достатньо**, якщо студент частково володіє навчальним матеріалом, виявляє базові знання. Під час усних та письмових відповідей викладає поверхово. Показав неповне знання лексичного матеріалу; задовільний рівень володіння мовою.

Студенту виставляється **мінімальний задовільно** якщо студент не володіє лексичним та граматичним матеріалом.

Оцінка за виконання *індивідуального науково-дослідного завдання, завдань самостійної роботи* виставляється з урахуванням таких параметрів:

- структура
- змістове наповнення
- логічність, послідовність викладення
- наявність висновків

Кількість балів у кінці кожного **семестру** повинна складати від 150 до 300 балів (за 3 кредити), тобто сума балів за виконання усіх завдань.

Відповідний **розподіл балів, які отримують студенти** за 3 крд.:

VII семестр

| Поточне оцінювання та самостійна робота | | | | | | | | | | | | | | | Накопичувальні бали/сума |
|---|-----|-----|-----|-----|-----------------|-----|-----|-----|------|-----------------|------|------|------|------|--------------------------|
| <i>Кредит 1</i> | | | | | <i>Кредит 2</i> | | | | | <i>Кредит 3</i> | | | | | |
| Т 1 | Т 2 | Т 3 | Т 4 | Т 5 | Т 6 | Т 7 | Т 8 | Т 9 | Т 10 | Т 11 | Т 12 | Т 13 | Т 14 | Т 15 | 300/3=100* |
| 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | |
| С.р. 50 балів | | | | | С.р. 50 балів | | | | | С.р. 50 балів | | | | | |

***Примітка.** Коефіцієнт для іспиту – 0,6. Іспит оцінюється в 40 б.

VIII семестр

| Поточне оцінювання та самостійна робота | | | | | | | | | | | | | | | Накопичувальні бали/сума |
|---|------|------|------|------|-----------------|------|------|------|------|-----------------|------|------|------|------|--------------------------|
| <i>Кредит 4</i> | | | | | <i>Кредит 5</i> | | | | | <i>Кредит 6</i> | | | | | |
| Т 16 | Т 17 | Т 18 | Т 19 | Т 20 | Т 21 | Т 22 | Т 23 | Т 24 | Т 25 | Т 26 | Т 27 | Т 28 | Т 29 | Т 30 | 300/3=100 |
| 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | |
| С.р. 50 балів | | | | | С.р. 50 балів | | | | | С.р. 50 балів | | | | | |

8. Засоби діагностики

Засобами діагностики та методами демонстрування результатів навчання є: завдання до практичних занять, завдання для самостійної та індивідуальної роботи, презентації результатів досліджень, тестові завдання, контрольні роботи.

9. Методи навчання

Для забезпечення навчальної діяльності студентів викладач застосовує такі методи, як демонстрація, пояснення та організація вправління. Завдяки принципу домінуючої ролі вправ переважна частина заняття присвячується вправлянню студентів. Принцип комунікативності зумовлює переважне використання комунікативних вправ у процесі вправління.

Навчальний процес з іноземної мови включає три основні методичні етапи. Це етап презентації нового іншомовного матеріалу, етап тренування та етап практики в застосуванні засвоєного матеріалу у процесі спілкування в різних видах мовленнєвої діяльності. На кожному з названих етапів використовуються відповідні методи-способи. На етапі презентації – це демонстрація нового матеріалу. На етапі тренування та практики

викладач організовує тренування студентів у застосуванні засвоєного матеріалу в усному або письмовому спілкуванні. При цьому використовуються різноманітні вправи. У свою чергу студенти здійснюють операції вправління в різних видах мовленнєвої діяльності.

Управління навчальною діяльністю реалізується завдяки здійсненню викладачем контролю за успішністю студентів в оволодінні іншомовною мовленнєвою діяльністю на кожному етапі навчання. З боку студентів управління навчальною діяльністю відбувається завдяки застосуванню ними самоконтролю та самокорекції у процесі ознайомлення та осмислення іншомовного матеріалу і вправління в іншомовному спілкуванні.

10. Рекомендована література:

Базова

1. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch / Buscha A., Szita S. – Leipzig: Schubert-Verlag, 2012.

Допоміжна

1. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Sprachniveau B1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. SCHUBERT-Verlag Leipzig, 2006.

2. Diekhans, Johannes. Der Weg zur sicheren Zeichensetzung. Paderborn: Schöningh Verlag, 2006.

3. Diekhans, Johannes; Höfling, Othmar. Grammatik. Paderborn: Schöningh Verlag, 2006.

4. DUDEN. Das Stilwörterbuch. Dudenverlag, 2001.

5. DUDEN. 150 Diktate. Regeln und Texte zum Üben. Mannheim: Dudenverlag, 2006.

6. Kuepper Heinz. PONS. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. Stuttgart: Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung GmbH, 1987.

7. Langenscheidts Großwörterbuch der deutschen Umgangssprache. Berlin: Langenscheidt, 1998.

8. Євгененко Д.А., Білоус О.М. Практична граматики німецької мови. В.: Нова книга, 2004.

11. Інформаційні ресурси

Інтернет ресурси:

1. <http://www.deutsch-online.com>
2. <http://www.auslandsschulwesen.de>
3. <http://www.daf.uni-mainz.de/landeskunde>
4. <http://www.einblicke.com>
5. <http://www.familie.de>
6. <http://www.meinestadt.de>
7. <http://www.schulweb.de>
8. <http://www.zdf.de>